

## ก ำนำ

หนังสือเล่มนี้เรียบเรียงขึ้นครั้งแรกเมื่อ พ.ศ. 2517 เพื่อใช้ในการเรียนการสอนวิชา อธิพิลวรรณกรรมต่างประเทศที่มีต่อวรรณกรรมไทย (TH 458) ซึ่งเป็นกระบวนวิชาที่ศึกษาในเชิงวิเคราะห์และเปรียบเทียบโดยมีจุดมุ่งหมายให้นักศึกษาได้เรียนรู้สาเหตุ วิธีการ ลักษณะของการรับอิทธิพลจากวรรณกรรมต่างประเทศมาเป็นวรรณกรรมไทย ตลอดจนศึกษาประเภทของวรรณกรรมต่างชาติ วรรณกรรมเรื่องสำคัญ ๆ ที่เรารับอิทธิพลเข้ามา และผลกระทบของอิทธิพลวรรณกรรมต่างประเทศที่มีต่อวรรณกรรมไทย

เนื้อหาของหนังสือจึงแบ่งเป็น 3 ตอน คือ ตอนที่ 1 อธิพิลจากวรรณคดีตะวันออก ตอนที่ 2 อธิพิลจากวรรณคดีตะวันตก และตอนที่ 3 เป็นภาคผนวก ซึ่งเป็นบทวิเคราะห์เปรียบเทียบอย่างละเอียดเพื่อศึกษาอิทธิพลของวรรณคดีต่างชาติที่มีต่อวรรณคดีไทยบางเรื่อง ทั้งนี้เพื่อให้นักศึกษาได้เห็นตัวอย่างการศึกษาในเชิงวิเคราะห์เจาะลึก และอาจจะนำไปใช้ในการศึกษาวรรณคดีไทยเล่มอื่นด้วยตนเอง อย่างไรก็ตาม นักศึกษาที่เรียนวิชานี้ต้องอ่านภาคผนวก ก. และ ภาคผนวก ค. เป็นพิเศษเพื่อประกอบการศึกษาเนื้อหาในตำราบทที่ 2 และบทที่ 3 ตามลำดับ

ในการพิมพ์ตำราวิชาอิทธิพลวรรณกรรมต่างประเทศที่มีต่อวรรณกรรมไทยในครั้งนี้ ผู้เขียนมิได้แก้ไขหรือเพิ่มเติมเนื้อหาจากเดิม แต่หากมีข้อมูลน่าสนใจ ผู้เขียนจะเพิ่มเติมในโอกาสต่อไป

การเรียบเรียงหนังสือเล่มนี้ ผู้เขียนได้ความรู้ ความคิด จากครูบาอาจารย์ทางด้านวรรณคดี และจากตำราวิชาการของท่านผู้รู้หลายท่าน ผู้เขียนขอโน้มการระด้วยความเคารพอย่างยิ่งมา ณ ที่นี้ พร้อมกันนี้ผู้เขียนหวังว่า หนังสือเล่มนี้จะทำประโยชน์ให้แก่ผู้ศึกษาตามสมควร

รองศาสตราจารย์ ดร.วันฤทัย สัจจพันธุ์  
ภาควิชาภาษาไทยและภาษาตะวันออก  
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง

พ.ศ. 2550